

LỜI GIỚI THIỆU

Ô châu cận lục (ghi chép gần đây về Ô châu), là một tác phẩm địa chí cổ do Dương Văn An, quê làng Tuy Lộc, huyện Lệ Thủy, Tiến sĩ khoa Đinh Mùi (1547) biên soạn vào năm 1553 - 1555. Tuy gọi là Ô châu nhưng nội dung biên soạn bao gồm cả phần đất hai phủ Tân Bình và Triệu Phong thời bấy giờ, tương ứng với các tỉnh Quảng Bình, Quảng Trị, Thừa Thiên Huế, thành phố Đà Nẵng và vùng phía Bắc của tỉnh Quảng Nam ngày nay.

Từ thế kỷ XVIII, tác phẩm đã là một tư liệu quan trọng cho Lê Quý Đôn tham khảo khi biên soạn Phủ Biên tạp lục năm 1776.

Trong giai đoạn từ 1961 cho đến 2009, đã có 5 bản dịch Ô châu cận lục, trong đó 2 bản dịch của dịch giả Trần Đại Vinh - Hoàng Văn Phúc (NXB Thuận Hóa, 2001) và Văn Thanh - Phan Đăng (NXB Chính trị Quốc gia, 2009) là có hiệu đính và chú thích, khá sát với thực tế địa phương, nhưng vẫn chưa hoàn thiện.

Nhân dịp kỷ niệm 410 năm Quảng Bình hình thành và phát triển (1604 - 2014) và 500 năm ngày sinh của Tiến sĩ Dương Văn An, Sở Khoa học và Công nghệ tỉnh Quảng Bình với sự cộng tác của dịch giả Trần Đại Vinh đã tổ chức biên dịch, chỉnh sửa và bổ sung, cập nhật địa danh hành chính cho đến thời điểm hiện nay, để xuất bản kỷ niệm 460 năm công trình “Ô châu cận lục” được hoàn thành (1555 - 2015), nhằm hoàn thiện và làm sáng tỏ hơn nữa công trình của danh nhân Tiến sĩ Dương Văn An, nhà văn hóa lớn của Quảng Bình và cả nước vào thế kỷ XVI.

Xin trân trọng giới thiệu với bạn đọc trong và ngoài tỉnh để làm tư liệu căn bản khi nghiên cứu hay tìm hiểu về mọi mặt của các địa phương Ngũ Quảng trên khúc ruột miền Trung thân yêu này.

Sở Khoa học Công nghệ tỉnh Quảng Bình